

Н.С. Найденова

**ЛИНГВОСТИЛИСТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ  
ЭТНОСПЕЦИФИЧЕСКОГО  
ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА  
СОПОСТАВИТЕЛЬНОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ**

Монография

*3-е издание, стереотипное*

Москва  
Издательство «ФЛИНТА»  
2020

УДК 81'42  
ББК 81-5  
Н20

**Рецензенты:**

академик Международной академии информатизации,  
д-р филол. наук, проф., декан факультета иностранных языков  
Университета Российской академии образования *З.Н. Волкова*;  
д-р филол. наук, проф. кафедры РИЯЛ  
Института базового образования НИТУ «МИСиС» *М.В. Алексеева*

*Ведущая организация: Международный славянский институт*

**Найденова Н.С.**

Н20 Лингвостилистический анализ этноспецифического художественного текста [Электронный ресурс]: сопоставительное исследование : монография / Н.С. Найденова. — 3-е изд., стер. — М. : ФЛИНТА, 2020. — 342 с.

ISBN 978-5-9765-1997-8

В монографии на основании обширного корпуса литературных текстов, принадлежащих африканскому ареалу, проводится сравнительный анализ использования лингвостилистических средств в художественном дискурсе на французском и испанском языках, исследуются способы репрезентации этноспецифических концептов, а также рассматриваются различные виды интертекстуальности и доминантных хронотопов.

Для филологов, в том числе преподавателей, аспирантов и студентов вузов, а также всех, кто интересуется проблематикой анализа художественного дискурса.

УДК 81'42  
ББК 81-5

ISBN 978-5-9765-1997-8

© Найденова Н.С., 2015  
© Издательство «ФЛИНТА», 2015

## Оглавление

Введение .....	6
<b>Глава 1. РАЗРАБОТКА МЕТОДОЛОГИИ ИССЛЕДОВАНИЯ ЭТНОСПЕЦИФИЧЕСКОГО ХУДОЖЕСТВЕННОГО ДИСКУРСА .....</b>	<b>13</b>
1.1. Художественный дискурс и контрдискурс в странах Тропической Африки на французском и испанском языках .....	13
1.1.1. Критическая теория анализа художественного дискурса .....	13
1.1.2. Гибридность языкового кода: от литературной диглоссии к диглоссии текстовой .....	21
1.2. Средства создания контрдискурса в художественных произведениях африканских писателей на французском и испанском языках .....	25
<b>Глава 2. СИНЕРГЕТИКА АФРИКАНСКОГО ХУДОЖЕСТВЕННОГО ДИСКУРСА .....</b>	<b>50</b>
2.1. Элементы устной традиции в африканском франкоязычном художественном дискурсе .....	50
2.2. Повтор как структурно-семантический инвариант фольклорного текста: на примере романа «Экомо» М. Нсуэ Ангуэ .....	67
2.3. Лексико-стилистические средства как основа создания синкретичного художественного дискурса .....	79
<b>Глава 3. ДЕКОНСТРУКЦИЯ «АФРИКАНСКОГО ПАЛИМПСЕСТА» В ХУДОЖЕСТВЕННОМ ТЕКСТЕ НА ФРАНЦУЗСКОМ И ИСПАНСКОМ ЯЗЫКАХ .....</b>	<b>92</b>
3.1. Лингвистические стратегии в постколониальном художественном дискурсе .....	92
3.2. Пиджинизация и ее функции в африканском художественном дискурсе на французском и испанском языках .....	102
3.3. Релексификация как отражение африканских культурных черт .....	131
3.4. Приемы дигестирования африканского художественного дискурса .....	145
3.5. Стратегия индигенизации в романе А. Курумы «Аллах не обязан» .....	161

<b>Глава 4. ЭТНОСПЕЦИФИКА ТЕКСТОВОЙ КАТЕГОРИИ ИНТЕРТЕКСТУАЛЬНОСТИ .....</b>	<b>170</b>
4.1. Теория интертекстуальности в аспекте межлитературного синтеза .....	170
4.1.1. Основные виды межтекстовых взаимодействий .....	170
4.1.2. Интертекстуальные элементы из африканского литературного фонда .....	176
4.2. Творческое переосмысление мировой литературы в произведениях африканских писателей на французском и испанском языках .....	182
4.2.1. «Мозаика цитаций» в романном творчестве А. Мабанку и А. Лопеса .....	183
4.2.2. Мировая литература как основа контрдискурса в художественной литературе Экваториальной Гвинеи .....	190
4.2.3. Библийские аллюзии в произведениях африканских писателей на французском и испанском языках .....	194
4.3. Интертекстуальность как отражение синкретизма художественного дискурса .....	201
4.3.1. Музыкальный интертекст .....	201
4.3.2. Ономастический интертекст .....	205
4.3.3. Сюжетная интертекстуальность .....	208
4.3.4. Персонаж как элемент межтекстового взаимодействия .....	215
4.4. Отражение коллективной ментальности сквозь призму автобиографического интертекста .....	219
4.4.1. «Метисная» идентичность в произведениях А. Лопеса .....	219
4.4.2. Автобиографический интертекст в романах А. Мабанку .....	229
4.4.3. Роман как «мультиавтобиография» в творчестве писателей Экваториальной Гвинеи .....	232

<b>Глава 5. ХРОНОТОП В ЭТНОСПЕЦИФИЧЕСКОМ ХУДОЖЕСТВЕННОМ ТЕКСТЕ .....</b>	<b>236</b>
5.1. Языковая репрезентация единиц измерения времени в «метисном» письме .....	236
5.1.1. Темпоральный код традиционной культуры .....	236
5.1.2. Концепт «независимость» как точка бифуркации в художественном пространстве и времени .....	244
5.2. Художественное пространство как метафора .....	254
5.2.1. Хронотопы дороги и границы в африканском художественном дискурсе .....	254
5.2.2. Африканский художественный образ мира в топонимическом аспекте .....	259

5.3. Доминантные хронотопы художественного «пространства потоков» .....	265
5.3.1. Гетеротопические пространства в африканском художественном дискурсе .....	265
5.3.2. Роль «не-места» в художественном пространстве .....	270
5.4. Лингвистические параметры выражения эстетики пространственного симулякра .....	278
5.4.1. Лингвокультурологический анализ доминантных лексических единиц в африканском эмигрантском художественном дискурсе на французском языке .....	278
5.4.2. Вербализация трансграничных нарративных векторов в романах писателей Экваториальной Гвинеи .....	292
Заключение .....	307
Литература .....	317